



# Japji Sahib

Un viaje hacia la espiritualidad

Traducción al español

## ÍNDICE

1. Japji Sahib -----	1
2. Oración de Ardas -----	55
3. Sendero del alma -----	59
4. Filosofía para el viaje -----	61
5. El papel de la mujer -----	63
6. Importancia del turbante -----	67
7. La humildad, esencia clave en tu viaje -----	69



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

**ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

ik-o<sup>N</sup>kaar sat naam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajoonee saibha<sup>N</sup> gur parsaad.

Solo existe un Akal Purakh (un ser eterno), se llama existencial que es el creador de este universo, que prevalece en el mundo entero, no tiene miedo (valiente), no tiene enemistad (humanitario), está más allá del tiempo (que no se puede morir), no entra en ningún matriz ha nacido por sí mismo y es encontrado por la gracia de Satguru. (gurú verdadero

**॥ ਜਪੁ ॥**

jap.

¡Que recitéis el nombre (Esto también se considera como el título de Gurbani, la composición de los Sijes)

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

aad sach jugaad sach.

El señor sin forma (eterno) era verdadero antes de la creación del universo, también era verdadero o a lo largo de las épocas.

**ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥**

hai bhee sach naanak hosee bhee sach. ||1||

Ahora solo existe él, Es la declaración de Shri Guru Nanak que en el futuro también existirá lo verídico y sin forma.

**ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥**

sochai soch na hova-ee jay sochee lakh vaar.

A pesar de ducharse millones de veces, la pureza mental no se puede adquirir. No se puede rezar sin la pureza mental.

**ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥**

chupai chup na hova-ee jay laa-ay rahaa liv taar.

A pesar de permanecer callado mientras se medita con concentración,

no se puede alcanzar la paz mental, hasta que se saquen las ideas deshonestas de la mente.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

bhukhi-aa bhukh na utree jay bannaa puree-aa bhaar.

Ciertamente, a pesar de tener todos los bienes de este mundo y practicando los ayunos, no se puede saciar el hambre de esta mente.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

sahas si-aanpaa lakh hohi ta ik na chalai naal.

No importa si tiene cientos de miles de ideas ingeniosas, ninguna de ellas ayudará a lograr la salvación si son egoístas.

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai tutai paal.

Entonces, ¿Cómo se puede ser verdadero ante el dios? ¿Cómo se puede romper la pared ilusoria que nos separa del dios?

**ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

hukam rajaa-ee chalnaa naanak likhi-aa naal. ||1||

Nanak declara la manera de ser verdadero y dice "Para estar cerca del dios, es importante que respetes la voluntad del dios".

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥**

hukmee hovan aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee.

En el proceso de la creación del universo, todas los cuerpos s han nacido por su voluntad. Sin embargo, su voluntad no puede expresarse por las palabras.

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥**

hukmee hovan jee-a hukam milai vadi-aa-ee.

Por la voluntad de Dios nacieron los seres de diferentes especies en este mundo. Se solo por su mando se adquiere la gloria, grandeza y el estatus social

**ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥**

**hukmee utam neech hukam likh dukh sukh paa-ee-ah.**

Bajo el mando del dios (Waheguru) alguien tiene una vida alta o baja y es por su voluntad que uno percibe la tristeza o la felicidad.

**ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥**

**iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaa-ee-ah.**

Bajo el mando del dios, algunos seres vivos son perdonados, mientras que otros se atrapan en el ciclo del nacimiento y muerte.

**ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥**

**hukme andar sabh ko baahar hukam na ko-ay.**

Todo el mundo está sujeto a su mando, nada está más allá de dios.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

**nanak hukme jay bujhai ta ha-umai kahai na ko-ay. ||2||**

¡Eh Nanak! Si uno conoce la voluntad del señor eterno entonces nada estaría bajo la influencia del egoísmo. Envuelto en el ego uno no deja que el señor esté cerca de él.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥**

**gaavai ko taan hovai kisai taan.**

El que tiene la energía espiritual por la gracia del señor puede alabar al Dios.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

**gaave ko daat jaanai neesan.**

Algunos le ensalzan debido a sus bondades.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥**

**gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa chaar.**

Algunos ensalzan su gloria y grandeza que son inexpresables.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

gaave ko vidi-aa vikhman vichaar.

Algunos cantan su sabidurías a través del conocimiento.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥**

gaava ko saaj karay tan khayh.

Algunos le alaban al considerarlo el creador y el destructor.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥**

gaave ko jee-a lai fir dayh.

Algunos dicen que Dios da la vida y también la saca.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥**

gaave ko jaapai disai door.

Algunos lo alaban al pensar que están lejos de él.

**ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

gaavai ko vaykhai haadraa hadoor.

Algunos lo alaban al considerar que Dios está con ellos por todas partes.

**ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥**

kathnaa kathee na aavai tot.

Un sinfín de personas le han alabado pero sus alabanzas son interminables.

**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

kath kath kathee kotee kot kot.

Aunque cientos de miles de seres vivos han cantado sus virtudes, nadie ha podido conocer su ser.

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

daydaa day laiday thak paahi.

Akal Purakh (un ser eterno) sigue dando regalos a los seres vivos

como un dador r, sin embargo, los seres vivos se cansan recibéndolos.

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

jugaa jugantar khaahee khaahi.

Todos los seres vivos llevan épocas utilizando estos bienes.

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

hukmee hukam chalaay raahu.

El señor sin forma guía todo el universo por su voluntad.

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

naanak vigsai vayparvaahu. ||3||

Guru Nanak afirma instruyendo a todos " Waheguru (el señor sin forma) siempre es compasivo con todos y no se preocupa por nada.

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar.

Akal Purakh (sin forma) es verdadero y su nombre es también verdadero o. Los que le quieren le llaman eterno.

**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

aakhahi mangahi dayhi dayhi daat karay daataar.

Satisfice todos sus necesidades.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

fayr ke agai rakhee-ai jit disai darbaar.

Siempre regalamos algo a los reyes. Entonces, ¿Qué podemos regalar a dios para poder abrir su puerta?

**ਮੁਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

muhou ke bolan bolee-ai jit sun Dharay pi-aar.

¿Cómo se puede alabar Dios para que él nos muestre misericordia y amor?

**ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

amrit vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar.

Pues, el guru responde- se debe recordar el nombre de este ser eterno y debería cantar sus alabanzas en Amrit Vela (temprano por la mañana cuando uno está libre de toda preocupación) y de esta manera se puede adquirir el amor de dios.

**ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar.

Gurú afirma que las personas reciben la vida y el cuerpo a través de las acciones (Karma) Sin embargo, así no se puede liberarse del ciclo de nacimiento y muerte. La salvación se es obtenida por la gracia de Dios

**ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

naanak ayvai jaanee-ai sabh aapay sachiaar. ||4||

¡Oh Nanak! Entiende que el señor está presente por doquier y así uno se libera de todas las dudas.

**ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay.

No se puede adorar a Dios a través de los ídolos. Nadie puede crear o establecer a dios.

**ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

aapay aap niranjan so-ay.

Él mismo es iluminado y puro.

**ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

jini sayvi-aa tin paa-i-aa maan.

El que recuerda el nombre de dios, siempre recibe honor en la corte de dios.



**ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

naanak gaavee-ai gunee niDhaan.

Nanak afirma que debería adorar a dios, el tesoro de las virtudes.

**ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o.

Que tengan fe cuando le alaben o cuando escuchen sus alabanzas.

**ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay.

Si haces esto entonces, tu dolor será quitado y la felicidad se habitará en tu casita.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

gurmukh naadaN gurmukh vaydaN gurmukh rahi-aa samaa-ee.

Las palabras de Gurú son la sabiduría de las vedas (escrituras sagradas del hinduismo), y se ha impregnado por todas partes.

**ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maa-ee.

El gurú mismo es Shiva, Vishnu, Brahma y Parvati (las deidades hindúes) porque gurú es lo supremo.

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahnaa kathan na jaa-ee.

Si yo supiera todo sobre dios, no podría expresar porque es inexpresable.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

guraa ik dayhi bujhaa-ee.

¡Eh gurú verdadero ! Solo necesito que.

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥**

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||5||

No me olvido del único generoso de todo el mundo.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee.

Se puede realizar el baño sagrado solo por la voluntad de dios. Sin el mando y la voluntad de lo eterno ¿Qué es lo que voy a hacer con las abluciones? Pues, nada tiene ningún sentido.

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

jaytee sirath upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke milai la-ee.

He contemplado a todos los seres vivos que fueron creados por él, sin karma es imposible adquirir o recibir algo.

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee.

Si uno asimila sólo una instrucción del gurú su mente se llenará de las gemas, joyas y rubíes.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

guraa ik dayhi bujhaa-ee.

Gurú! Haga algo para que

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||6||

No me olvide de lo grandioso que siempre bendice a los demás.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥**

jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.

Si alguien puede vivir a lo largo de las cuatro o cuarenta épocas.

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay.

Y si esta persona se conoce en nueve continentes y todos le respetan y le glorifican,

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥**

changa naa-o rakhaa-ay kai jas keerat jag lay-ay.

Y si tiene fama y reputación en todo el mundo.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥**

jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.

No tendrá ningún sentido y valor si lo eterno (el dios) no le bendice o tiene misericordia y amor por esta persona.

**ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥**

keetaa andar keet kar dosee dos Dharay.

A pesar de tener tanta fama y reputación, esta persona es similar a un gusano ante dios y es considerada despreciable aún por los despreciables.

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥**

naanak nirgun gun karay gunvanti-aa gun day.

Guru Nanak afirma que lo eterno y sin forma (dios) concede virtudes a los indignos y otorga más virtudes a los virtuosos.

**ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥**

tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gun ko-ay karay. ||7||

Sin embargo, no existe nadie que puede otorgar algo a dios ya que es perfecto.

**ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥**

suni-ai siDh peer sur naath.

Al escuchar el nombre de Dios y enaltecer su gloria en sus corazones,

Siddha, Pir, Dev y Nath (los que son adorados en diferentes religiones) han logrado el estatus alto en la sociedad.

**ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥**

**suni-ai Dharat Dhaval aakaas.**

Al oír el nombre de dios se logra el conocimiento de la fuerza de los toros (según los textos antiguos son los toros que han apoyado la tierra con sus cuernos) y de la fuerza del cielo.

**ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥**

**suni-ai deep lo-a paataal.**

Al escuchar el nombre de Dios uno conoce lo más íntimo sobre los seis continentes y los bajos mundos

**ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥**

**suni-ai pohi na sakai kaal.**

El que escucha el nombre de dios, nunca puede morir.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

**naanak bhagtaa sadaa vigaas.**

! Oh Nanak! El devoto está iluminado con la dicha.

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥**

**suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||**

Al adorar el dios, desaparecen toda la tristeza y los pecados.

**ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥**

**suni-ai eesar barmaa ind.**

Shiva, Brahma e Indra (las deidades hindúes) han logrado un estatus alto en la sociedad solo al escuchar el nombre de dios.

**ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥**

**suni-ai mukh saalaahan mand.**

Los pecadores se vuelven loables al escuchar el nombre de dios.

**ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥**

**suni-ai jog jugat tan bhayd.**

Se adquiere el conocimiento del cuerpo humano al estar cerca de dios.

**ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥**

**suni-ai saasat simrit vayd.**

Al escuchar el nombre de dios, se logra el conocimiento de Shastras, Smritis y los cuatro Vedas (textos antiguos del hinduismo)

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

**naanak bhagtaa sadaa vigaas.**

¡Oh Nanak! Los corazones de los santos siempre están iluminados con dicha.

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥**

**suni-ai dookh paap kaa naas. ||9||**

Al escuchar el nombre de Dios se destruyen toda la pena y la tristeza.

**ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥**

**suni-ai sat santokh gi-aan.**

Esuchando el nombre de Dios se logra la verdad, la paciencia y el precioso conocimiento.

**ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥**

**suni-ai athsath kaa isnaan.**

Escuchando el nombre de Dios, se logra recibir todas las bendiciones de haberse bañado en los 68 lugares sagrados.

**ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

**suni-ai parh parh paavahi maan.**

Los que recitan el nombre de Dios una y otra vez escuchándolo, reciben el honor en su corte.

**ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥**

**suni-ai laagai sahj Dhi-aan.**

Oyendo el nombre de Dios, uno puede adorar a Dios con más facilidad porque esto purifica el alma y uno recibe la sabiduría.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

**naanak bhagtaa sadaa vigaas.**

¡Oh Nanak! h! el Devoto está siempre en Éxtasis.

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥**

**suni-ai dookh paap kaa naas. ||10||**

Oyendo el nombre de Dios, se destruyen toda la tristeza y los pecados.

**ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹੁ ॥**

**suni-ai saraa gunaa kay gaah.**

Oyendo el nombre de Dios, se puede sumergir en el Océano de virtudes (Shri hari).

**ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥**

**suni-ai saykh peer paatisaah.**

Escuchando el nombre de Dios, Sheikjs, los escolares, los maestros espirituales y los emperadores se vuelven magníficos.

**ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥**

**suni-ai anDhay paavahi raahu.**

Los imprudentes encuentran el camino de devoción al escuchar el nombre de Dios.

**ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥**

**suni-ai haath hovai asgaahu.**

Escuchando el nombre de Dios, uno conoce las profundidades del océano (de la mente).

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

**naanak bhagtaa sadaa vigaas.**

¡Oh Nanak! el Devoto está siempre en Éxtasis.

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥**

**suni-ai dookh paap kaa naas. ||11||**

Oyendo el nombre de Dios, se destruyen toda la tristeza y los pecados.

**ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

**mannay kee gat kahee na jaa-ay.**

Es imposible expresar el estado de aquel que enaltece a Dios en su corazón.

**ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

**jay ko kahai pichhai pachhuta-ay.**

Si alguien tratara de definirlo, se arrepentiría porque no es fácil. Nada puede definir el éxtasis que uno logra al escuchar el nombre de Dios.

**ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥**

**kaagad kalam na likhanhaar.**

Si se describe este estado entonces ni papel, ni pluma, ni escritor

**ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

**mannay kaa bahi karan veechaar.**

Serán capaces de describir el estado mental de un Fiel.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

aisaa naam niranjan ho-ay.

El nombre de dios es lo más supremo e inmaculado.

**ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥**

jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||

Si uno lo enaltece en su corazón y medita en él. ,s

**ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

mannai surat hovai man buDh.

Al pensar en Dios después de escuchar su nombre, se adquiere conocimiento divino y se desarrolla su inteligencia.

**ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

mannai sagal bhavan kee suDh.

Pensando en Dios, se logra conocimiento de todos los mundos.

**ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

mannai muhi chotaa naa khaa-ay.

El que piensa en Dios, nunca afronta las desgracias mundiales y no es castigado por el mensajero de la muerte.

**ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

mannai jam kai saath na jaa-ay.

El que piensa en Dios, no será llevado por Yamraj (la deidad de muerte) al infierno. Por el contrario, será llevado al paraíso con las deidades.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

aisaa naam niranjan ho-ay.

El nombre de dios es supremo e inmaculado.



**ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥**

**jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||**

Si uno lo enaltece en su corazón y medita en él.

**ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥**

**mannai maarag thaak na paa-ay.**

El camino de aquél que piensa en el Nombre de Dios no tiene obstáculos.

**ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥**

**mannai pat si-o pargat jaa-ay.**

El que piensa en Dios merece honor y reconocimiento en la tierra.

**ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥**

**mannai mag na chalai panth.**

Esta persona no se pierde en el camino y en el comunalismo. Solo se enfoca en el camino de la devoción.

**ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥**

**mannai Dharam saytee san-banDh.**

El que piensa en el nombre de Dios es sincero en realizar su Dharma.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

**aisaa naam niranjan ho-ay.**

El nombre de dios es lo más supremo e inmaculado.

**ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥**

**jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||**

Si uno lo enaltece en su corazón y medita en él.

**ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

**mannai paavahi mokh du-aar.**

El que piensa en Dios logra la puerta de salvación.

**ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

mannai parvaarai saaDhaar.

Los que piensan en Dios también traen bendiciones para sus familiares.

**ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥**

mannai tarai taaray gur sikh.

El que piensa en Dios (Sijes) cruza el océano terrible de la vida y también ayuda a los demás a cruzarlo.

**ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥**

mannai naanak bhavahi na bhikh.

¡Oh Nanak! El que piensa en dios, nunca mendigará en su vida.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

aisaa naam niranjan ho-ay.

El nombre de dios es lo más supremo e inmaculado.

**ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥**

jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||

Si uno lo enaltece en su corazón y medita en él.

**ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥**

panch parvaan panch parDhaan.

Los que han pensado en el nombre de Dios, son aprobados y son lo más supremos en la corte de lo eterno (Dios)

**ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

panchay paavahi dargahi maan.

Y son respetados en las reuniones de Dios.

**ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

panchay sohahi dar raajaan.

Tales santos se ven bellos en la corte de Dios

**ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥**

panchaa kaa gur ayk Dhi-aan.

Los virtuosos fijan su mente sólo en el guru.

**ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

jay ko kahai karai veechaar.

Si alguien tratara de describir el creador (Dios)

**ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

kartay kai karnai naahee sumaar.

No se podría describir la naturaleza del creador

**ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥**

Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot.

El universo creado por Dios es apoyado por el mitológico toro que es el hijo de la compasión. (Al tener la compasión uno se dedica a la devoción y a las caridades) IS

**ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥**

santokh thaap rakhi-aa jin soot.

El toro es atado con paciencia.

**ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥**

jay ko bujhai hovai sachiaar.

Si alguien supiera este misterio de Dios, podría ser veraz.

**ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

Dhavlai upar kaytaa bhaar.

¡Cuánta carga lleva el toro !

**ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

Dhartee hor parai hor hor.

La creación que fue hecha por el creador es distinta y eterna.

**ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥**

tis tay bhaar talai kavan jor.

¿Quién soporta la carga que lleva el toro ?

**ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥**

jee-a jaat rangaa kay naav.

El creador ha creado seres vivos de diferentes clases, colores y nombres.

**ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam.

El dios ha escrito el karma de todos según su voluntad.

**ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay.

Pero si un ordinario tratara de relatar los hechos (el karma)

**ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

laykhaa likhi-aa kaytaa ho-ay.

No podría saber la profundidad de este texto.

**ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥**

kaytaa taan su-aalihu roop.

¡Qué Grande es su Poder, Qué Increíble es su Belleza !

**ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

kaytee daat jaanai koun koot.

Nadie puede entender cuán grande es su regalo.

**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥**

keetaa pasaa-o ayko kavaa-o.

El universo entero fue expandido solo por una palabra de Dios.

**ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥**

tis tay ho-ay lakh daree-aa-o.

A través de la palabra del señor, floreció la vida de millones de seres vivos.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudrat kavan kahaa veechaar.

No tengo sabiduría y poder para expresar la grandeza de Dios.

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

¡Oh ser eterno ! No soy digno de postrarme ante tí.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Lo que te place es lo supremo.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||16||

¡Oh ser eterno ! Oh ser supremo ! Tú eres eterno.

**ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥**

asa<sup>N</sup>kh iap asa<sup>N</sup>kh bhaa-o.

Incontables los que recitan su nombre, Incontables son sus amantes.

**ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

asa<sup>N</sup>kh poojaa asa<sup>N</sup>kh tap taa-o.

Incontables los que lo adoran e incontables son los ascetas.

**ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥**

asa<sup>N</sup>kh garanth mukh vayd paath.

Incontables los que recitan las sagradas escrituras y Vedas a través de su boca.

**ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਿ ਉਦਾਸ ॥**

asa<sup>N</sup>kh jog man rahahi udaas.

Incontables los sabios que quedan lejos del egoísmo mientras contemplan.

**ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh bhagat gun gi-aan veechaar.

Incontables son los devotos que adquieren el conocimiento al alabar a Dios.

**ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh satee asa<sup>N</sup>kh daataar.

Incontables son los señores generosos que caminan en el sendero de Dios.

**ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh soor muh bhakh saar.

Incontables son los guerreros que aguantan los ataques mientras luchan contra sus enemigos en el campo de batalla con valentía.

**ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh mon liv laa-ay taar.

Incontables son las personas que permanecen callados mientras meditan y adoran a dios con concentración.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudrat kavan kahaa veechaar.

No tengo sabiduría y poder para expresar la grandeza de Dios.

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

¡Oh ser eterno ! No soy digno de ofrecer mi vida en sacrificio a tí

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Lo que te place es lo supremo.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||17||

¡Oh ser eterno ! ¡Ohh ser supremo ! Tú eres eterno.

**ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh moorakh anDh ghor.

Incontables son los ignorantes y los tontos.

**ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh chor haraamkhor.

Incontables los desfalcadores y ladrones que se alimentan robando a los demás.

**ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥**

asa<sup>N</sup>kh amar kar jaahi jor.

Incontables los políticos que imponen su regla por la fuerza y luego mueren.

**ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh galvadh hati-aa kamaahi.

Incontables los asesinos crueles que derraman sangre inocente y se convierten en pecadores.

**ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh paapee paap kar jaahi.

Incontables los pecadores que mueren después de cometer un pecado.

**ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh koorhi-aar koorhay firaahi.

Incontables los mentirosos que viven en la falsedad.

**ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥**

asa<sup>N</sup>kh malaychh mal bhakh khaahi.

Incontables los desgraciados que consumen porquería.

**ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥**

asa<sup>N</sup>kh nindak sir karahi bhaar.

Incontables son las personas que se convierten en pecadores al hablar mal de otros.

**ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

naanak neech kahai veechaar.

Shri Guru Nanak al considerarse humilde dice que él ha hablado sobre los pecadores.

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

¡Ohh ser eterno ! No soy digno de ofrecer mi ser en sacrificio a tí.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Lo que te place es lo supremo.



**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||18||

¡Oh ser eterno ! ¡Oh ser supremo ! Tú eres eterno.

**ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥**

asa<sup>N</sup>kh naav asa<sup>N</sup>kh thaav.

Incontables son los nombres y los lugares de los que residen en el universo creado por el creador (Dios). Incontables son los nombres de Dios y los lugares donde Dios reside.

**ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥**

agamm agamm asa<sup>N</sup>kh lo-a.

Incontables los mundos inimaginables.

**ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥**

asa<sup>N</sup>kh kehahi sir bhaar ho-ay.

Sin embargo, la persona que usa la palabra "incontable" para la creación de dios también tiene que desvanecerse los sesos.

**ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

akhree naam akhree saalaah.

Sólo a través de la palabra se puede recitar el nombre de Dios, y a través de la palabra se puede alabar a Dios.

**ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥**

akhree gi-aan geet gun gaah.

A través de la palabra se puede saber las virtudes de Dios y se puede alabar a Dios a través de la palabra.

**ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥**

akhree likhan bolan baan.

A través de la palabra se habla y se escribe sobre Dios.

**ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥**

akhraa sir sanjog vakhaan.

A través de la palabra se puede leer el destino de una persona que está en la frente.

**ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥**

jin ayhi likhay tis sir naahi.

Sin embargo, el Dios que ha determinado este destino no tiene un destino escrito en su frente, quiere decir que nadie puede determinar su destino y no está sujeto a las cuentas de acciones.

**ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.

El dios da órdenes según el karma de un ser y así se determina su destino.

**ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

jaytaa keetaa taytaa naa-o.

La creación es la manifestación de tu nombre. ¡Dios !

**ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥**

vin naavai naahee ko thaa-o.

No hay ningún lugar sin tu nombre.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kudrat kavan kahaa veechaar.

No tengo sabiduría y poder para expresar la grandeza de Dios.

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

¡Oh ser eterno ! No soy digno de ofrecer mi ser en sacrificio a tí.

**ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Lo que te place es lo supremo.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

too sadaa salaamat nirankaar. ||19||

¡Oh ser eterno ! ¡Ohser supremo ! Tú eres eterno.

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

bharee-ai hath pair tan dayh.

Si se ensucian el cuerpo, las manos, las piernas o cualquier otra parte,

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੇ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

paanee Dhotai utras khayh.

El agua los limpiará y la mugre se lavará.

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

moot paleetee kaparh ho-ay.

Si la ropa se enloda o la orina la mancha,

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay.

El jabón la quitará la mancha.

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

bharee-ai mat paapaa kai sang.

Pero, si la mente está sucia debido a las ideas despreciables,

**ਓਹੁ ਧੋਏ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

oh Dhopai naavai kai rang.

Solo se podrá purificar al recordar el nombre de Dios.

**ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥**

punnee paapee aakhan naahi.

La virtud y el vicio no son conceptos irreales.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥**

kar kar karnaa likh lai jaahu.

Chitragupta (una deidad hindú) informa de todas las acciones que cometen los seres en este mundo a Dharmaraj. Los seres van al paraíso o al infierno solo a base de sus acciones.

**ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥**

aapay beej aapay hee khaahu.

Uno sólo cosecha lo que siembra.

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥**

naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||

¡Oh eh dice Nanak! por su mandato, reencarnamos, yendo y viniendo a la tierra para cumplir el destino Los seres estarán en el ciclo de nacimiento y muerte y recibirán su destino según su karma.

**ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥**

tirath tap da-i-aa dat daan.

Al hacer peregrinajes, austeridades y caridades,

**ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥**

jay ko paavai til kaa maan.

Si una persona recibe respeto entonces será fugaz.

**ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

suni-aa mani-aa man keetaa bhaa-o.

Sin embargo los que han escuchado y han pensado en el nombre de Dios a través del amor por Dios,

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

antargat tirath mal naa-o.

Se han bañado en la sagrada fuente interior y han purificado su alma. (Quiere decir que esta persona ha limpiado su conciencia al adorar a Dios)

**ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

sabh gun tayray mai naahee ko-ay.

¡Oh señor virtuoso y verdadero ! todas las virtudes son tuyas y yo no Tengo nada.

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

vin gun keetay bhagat na ho-ay.

Sin tener virtudes, es imposible adorar a Dios.

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

su-asat aath banee barmaa-o.

¡Lo eterno ! Me inclino ante tí y eres el creador y Brahma.

**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

sat suhaan sadaa man chaa-o.

Tú eres la verdad, belleza eterna y estás lleno de dicha.

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

kavan so vaylaa vakhat kavan kavan thit kavan vaar.

Cuál fue el tiempo, la hora, la fecha, el día

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

kavan se rutee maahu kavan jit ho-aa aakaar.

La estación, el mes cuando el dios creó este universo ? Puesnadie sabe.

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

vayl na paa-ee-aa pandtee je hovai laykh puraan.

Esto no lo sabe el Pandit que estudia los Puranas, ni tampoco el Yogui. Si ellos lo hubieran sabido, lo habrían escrito en las vedas.

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

vakhat na paa-i-o kaadee-aa je likhan laykh kuraan.

Tampoco los kazis (personas sagradas de musulmanes) lo saben, si ellos lo hubieran sabido, lo habrían escrito en Quran. (Libro sagrado de musulmanes)

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa ko-ee.

Ningún yogui ha podido saber el día, la estación o el mes en el que se creó el universo.

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

jaa kartaa sirthee ka-o saajay aapay jaanai so-ee.

Sólo Él mismo, el que creó el Universo, sabe cuándo lo hizo.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ**

kiv kar aakhaa kiv saalaahiee ki-o varnee kiv jaanaa.

¿Cómo puedo hablar de la maravilla de Dios? ¿Cómo puedo alabarlo? ¿Cómo puedo describirlo? ¿Cómo puedo conocerlo?

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

naanak aakhan sabh ko aakhai ik doo ik si-aanaa.

Sadguru (el gurú verdadero) dice, aunque todos los sabios lisonjean a Dios,

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

vadaa saahib vadee naa-ee keetaa jaa kaa hovai.

grandioso es Dios y más grande es su nombre, todo lo que existe viene de él.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

naanak jay ko aapou jaanai agai ga-i-aa na sohai. ||21||

Aquel que afirma que conoce todas las virtudes de Dios no logrará la gloria. Es decir aquel que proclama conocer el misterio de Dios, no recibe el honor ni en este mundo ni en el más allá.

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas.

Sadguru dice eliminando la duda de la mente de todos, Ilimitados son los mundos de abajo (subterráneo) e ilimitados son los mundos de arriba. (en el cielo)

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.

También dice las vedas, los buscadores se han cansado al buscar sus límites pero nadie ha podido llegar al fin de su vastedad.

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat.

Vedas habla de los dieciocho mil mundos, pero en realidad son creados por la misma unidad.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

laykhaa ho-ay ta likee-ai laykhai ho-ay vinaas.

Aunque uno dedicará la vida entera a definirlo, nunca terminará de hacerlo porque no se puede definir el universo de Dios.

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

naanak vadaa aakhee-ai aapay jaanai aap. ||22||

Dice Nanak, El creador, al que llamamos grandioso, él mismo conoce su ser.

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

saalaahee saalaahi ayttee surat na paa-ee-aa.

Aquellos que cantan sus alabanzas tampoco han podido saber su grandeza.

**ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

nadee-aa atai vaah pavahi samund na jaanee-ahi.

Como los ríos fluyen en los océanos sin saber su profundidad y aún pierden su propia identidad, de la misma manera, los que alaban a Dios, se pierden entre sus alabanzas.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

samund saah sultaan girhaa saytee maal Dhan.

Incluso los reyes, los emperadores que poseen muchísima riqueza y fortuna,

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

keerhee tul na hovnee jay tis manhu na veesrahi. ||23||

no podrá igualarse a una hormiga, si se olvida de creador.

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

ant na siftee kahan na ant.

Infinita es su alabanza e interminable es su alabanza por mucho que uno lo alabe.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

ant na karnai dayn na ant.

Infinito es el universo que fue creado por él, Infinitos son sus regalos.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

ant na vaykhan sunan na ant.

Infinitos son sus visiones y sonidos, quiere decir que él escucha y ve todo.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

ant na jaapai ki-aa man mant.

No se puede saber el misterio de su corazón y mente.



**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

ant na jaapai keetaa aakaar.

Nadie puede saber el límite de este universo y tampoco el tiempo en el que fue creado.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

ant na jaapai paaraavaar.

Nadie puede saber cuando nació dios y cuando murió.

**ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

ant kaaran kaytay billaahi.

Incontables son los que se angustian mientras encuentran el límite de Dios.

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

taa kay ant na paa-ay jaahi.

Pero nadie puede encontrar los límites de lo insondable e infinito.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

ayhu ant na jaanai ko-ay.

Interminables son sus alabanzas y no se puede conocer su fin

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

bahutaa kahee-ai bahutaa ho-ay.

Cuánto más se alabe a Dios, más quedará por decir.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥**

vadaa saahib oochaa thaa-o.

Dios es supremo y nada está más allá de él.

**ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥**

oochay upar oochaa naa-o.

Grandioso es el nombre del señor supremo y sin forma.

**ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

ayvad oochaa hovai ko-ay.

Si existe un espíritu más grande que Dios,

**ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

tis oochay ka-o jaanai so-ay.

Podrá conocer las virtudes de dios.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

jayvad aap jaanai aap aap.

Dice Nanak, el creador, él mismo conoce su ser y nadie más lo puede conocer.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

naanak nadree karmee daat. ||24||

Satguru Nanak dice, el grandioso otorga los bienes con gracia a los seres de acuerdo con sus acciones. (karma)

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

bahutaa karam likhi-aa naa jaa-ay.

No se puede definir los regalos de Dios.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

vadaa daataa til na tamaa-ay.

Dador de todo pero no guarda nada para él, pues no tiene ni una pizca de avaricia.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥**

kaytay mangahi joDh apaar.

Incontables son los guerreros que quieren su gracia.

**ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

kayti-aa ganat nahee veechaar.

Imposible de contar los que se acercan a él.

**ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

kaytay khap tutahi vaykaar.

Muchos son los corruptos que desperdician su vida a fin de obtener los bienes creados por el señor sin forma

**ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

kaytay lai lai mukar paahi.

Muchos deshonran sus favores al recibirlos.

**ਕੇਤੇ ਮੁਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

kaytay moorakh khaahee khaahi.

Muchos reciben su favor y gozando de éste se olvidan de su creador.

**ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

kayti-aa dookh bhookh sad maar.

Muchos son los que sufren tensión, hambre y constante abuso, ya que es su destino.

**ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

ayhi bhe daat tayree daataar.

Sin embargo, estas personas consideran este tipo de situación, las bendiciones de Dios.

**ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

band khalaasee bhaanai ho-ay.

Los seres humanos recuerdan el nombre de Dios debido a estos sufrimientos.

**ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

hor aakh na sakai ko-ay.

El hombre es liberado de la vida materialista solo por la voluntad de Dios.

**ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

jay ko khaa-ik aakhan paa-ay.

No existe otra manera de lograrlo. Es decir, no existe ninguna otra manera de ser liberado de la vida materialista que adorar a Dios.

**ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay.

El hombre osara decir que la entiende (la manera), tendría que afrontar las consecuencias de su tontería y será golpeado por el mensajero de la muerte.

**ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

aapay jaanai aapay day-ay.

Dios conoce las necesidades de todos y según ellas y así da a todos.

**ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੋਇ ॥**

aakhahi se bhe kay-ee kay-ay.

No todos están agradecidos, hay muy pocos que creen en esta afirmación.

**ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

jis no bakhsay sifat saalaah.

Dice Nanak, aquél a quien Dios ha otorgado el Don de Alabar,lo,

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

naanak paatisaahē paatisaahu. ||25||

Es rey entre los reyes, se logra el estatus alto en la sociedad.

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

**amul gun amul vaapaar.**

Inestimables son sus virtudes inexpresables, inestimables son las oraciones de Dios.

**ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

**amul vaapaaree-ay amul bhandaar.**

Inestimables son los santos que guían a otros a través de las oraciones e inestimables son los tesoros de las virtudes que tienen los santos.

**ਅਮੁਲ ਆਵਾਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

**amul aavahi amul lai jaahi.**

Inestimables son las personas que se asocian con los santos a fin de encontrar a Dios y que logran las virtudes inestimables.

**ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

**amul bhaa-ay amulaa samaahi.**

Inestimable es el amor del discípulo del guru tu amor, Inestimable es el éxtasis que se siente cuando uno está cerca de tí.

**ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

**amul Dharam amul deebaan.**

Inestimable es la ley del señor eterno y la justicia suprema.

**ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

**amul tul amul parvaan.**

Inestimable es la manera en la que el señor eterno hace la justicia con todos y inestimable es la balanza que estimas las acciones buenas y malas

**ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

**amul bakhsees amul neesaan.**

Inestimables son los favores del señor eterno y dote.

**ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

amul karam amul furmaan.

Inestimable es la gracia de Dios e inestimable es su mandato.

**ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

amulo amul aakhi-aa na jaa-ay.

Inestimable es Dios y es imposible definir su declaración con claridad.

**ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

aakh aakh rahay liv laa-ay.

Sin embargo, muchos devotos se están sumergiendo en Dios en el pasado, presente y futuro alabándolo.

**ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

aakhahi vayd paath puraan.

Se han recitado sus alabanzas en cuatro Vedas y dieciocho Puranas.

**ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

aakhahi parhay karahi vakhi-aan.

Los que las leen también cantan alabanzas de Dios.

**ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

aakhahi barmay aakhahi ind.

Sus himnos son cantados por Indra y Brahma. (las deidades hindúes)

**ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

aakhahi gopee tai govind.

Sus himnos son cantados por las Gopis y Krishna.

**ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

aakhahi eesar aakhahi siDh.

Su alabanza es cantada por Shiva, los Siddhas y los Budas también.

**ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

aakhahi kaytay keetay buDh.

Todos los sabios también cantan sus alabanzas.

**ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

aakhahi daanav aakhahi dayv.

Las deidades y los malignos también lo alaban.

**ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥**

aakhahi sur nar mun jan sayv.

Todos los espirituales, los santos y otros devotos de este universo lo ensalzan.

**ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥**

kaytay aakhahi aakhan paahi.

Muchos tratan de definir Dios, muchos lo tratarán de hacer en el futuro,

**ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥**

kaytay kahi kahi uth uth jaahi.

Y muchos murieron definiéndolo.

**ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥**

aytay keetay hor karayhi.

No importa que las personas sean innumerables,

**ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

taa aakh na sakahi kay-ee kay-ay.

Ellos tampoco podrán describir su grandeza.

**ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥**

jayvad bhaavai tayvad ho-ay.

Él es tan grande como desea ser.

**ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

naanak jaanai saachaa so-ay.

Dice Nanak, su grandeza es conocida sólo por él.

**ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਰੁ ॥**

jay ko aakhai boluvigaarh.

Si alguien definiera el límite de Dios,

**ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥**

taa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||

Sería el tonto más grande.

**ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥**

so dar kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.

¿ Cómo es la casita y el corte de Dios, de donde él controla todo el universo?

**ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

vaajay naad anayk asankhaa kaytay vaavanhaaray.

Nanak dice, ¡Oh ser vivo ! un sinfín de melodías son tocadas por los músicos en la casita de Dios.

**ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

kaytay raag paree si-o kahee-an kaytay gaavanhaaray.

!Creador Bondadoso ! Se preparan un sinfín de armonías y compases para cantarte tus alabanzas.

**ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥**

gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.

Para alabarte están los vientos, el agua y el fuego y también el rey de la muerte está contando tus alabanzas con todos los ángeles.



**ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

gaavahi chit gupat likh jaaneh likh likh Dharam veechaaray.

Chitrugupta que escribe todas las acciones de todos los seres también alaban a Dios. Dharmaraj discute las escrituras de las acciones de Chitrugupta.

**ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥**

gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa savaaray.

Siempre cantan tus alabanzas Shiva y Brahma y la diosa Parvati.

**ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

gaavahi ind idaasan baithay dayviti-aa dar naalay.

¡Oh señor sin forma !! Indra (el lord de todas las deidades y el paraíso) está sentado en su trono y está estimándote con otras deidades.

**ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

gaavahi siDh samaaDhee andar gaavan saaDh vichaaray.

Siddhas cantan tus alabanzas mientras meditan silenciosamente y todos los Santos cantan tus alabanzas en profunda contemplación.

**ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

gaavan jatee satee santokhee gaavahi veer karaaray.

Los entusiastas, los célibes y los guerreros también te ensalzan.

**ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan pandit parhan rakheesar jug jug vaydaa naalay.

Los escolares, aquellos que leen los Vedas, sosteniendo la sabiduría de las épocas te ensalzan .

**ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥**

gaavahi mohnee-aa man mohan surgaa machh pa-i-aalay.

Las doncellas que son encantadoras por su belleza en la tierra, en los cielos y en el abismo cantan tus alabanzas.

**ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

gaavan ratan upaa-ay tayray athsath tirath naalay.

Las catorce gemas creadas por ti, los 68 lugares sagrados y los santos te alaban.

**ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

gaavahi joDh mahaabal sooraa gaavahi khaanee chaaray.

Todos los guerreros y los héroes divinos cantan tus alabanzas, y las cuatro fuentes de creación (el huevo, el vientre, el sudor y la semilla) también te alaban.

**ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥**

gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar rakhay Dhaaray.

Los planetas, el sistema solar y todas las galaxias que son creados por ti, cantan tu gloria.

**ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥**

say-ee tuDhuno gaavahi jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.

En realidad, solo los que te adoran con concentración, los que se ponen feliz al escuchar tu nombre y los que te complacen pueden cantar tu gloria.

**ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

hor kaytay gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa veechaaray.

Incontables son los que te adoran, pero no puedo nombrar a todos. ¡Oh Nanak! ¿Cómo podría yo contar a todos los que te alaban?

**ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥**

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee.

Él era verdad en el pasado y también lo es en el presente.

**ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥**

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.

Siempre permanecerá en el futuro también, el creador (Dios) no puede

nacer y ni puede morir.

**ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥**

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.

Él es quien creó este mundo con muchos colores y seres. de diferentes formas.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

kar kar vaykhai keetaa aapnaa jiv tis dee vadi-aa-ee.

Él cuida a todos los que ha creado con su voluntad.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥**

jo tis bhaavai so-ee karsee hukam na karnaa jaa-ee.

Él hace lo que le place y lo haría. No hay nadie que pueda dar instrucciones a Dios.

**ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥**

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||27||

Nanak dice, Dios es el rey de los reyes, es aconsejable estar sujeto a su voluntad.

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥**

munda santokh saram pat jholee Dhi-aan kee karahi bibhoot.

Dice Nanak, ¡Oh yogui ! Conserva la moneda del contentamiento, conserva tu honor de toda maldad y ponte la túnica del honor liberándote de los pecados y unta tu cuerpo con la ceniza del nombre de Dios.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

khintha kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat dandaa parteet.

El recordar la muerte es la vestimenta del mendigo, purificar el cuerpo es el yoga y la fe de Dios es el bastón. Asimilar estas buenas conductas es la manera de ser un verdadero yogui.

**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥**

aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeet.

El mando más importante de los Yoguis es tener simpatía y empatía hacia los demás. Conquistar la mente es similar a conquistar el mundo.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

Yo me inclino ante tí, solo ante el señor sin forma.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥**

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||28||

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir. Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥**

bhugat gi-aan da-i-aa bhandaaran ghat ghat vaajeh naad.

Eh hombre ! Aliméntate de la conciencia de omnipresencia del señor y adquiere el tesoro de la compasión. A través de la compasión las virtudes son obtenidas. El poder de Dios que prevalece en cada corazón es igual que la melodía divina.

**ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥**

aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad.

El que ha creado este universo es el supremo señor y la esencia de todas los poderes sobrenaturales y milagrosos.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥**

sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag.

Algunos vienen a este universo, mientras que otros se van de este universo y así se regula el mundo. Los seres vivos adquieren sus destinos de acuerdo con sus acciones.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

Yo me inclino ante tí, solo ante tí, el señor sin forma.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥**

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||29||

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir.  
Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

aykaa maa-ee jugat vi-aa-ee tin chaylay parvaan.

Algunos hablan de la madre divina, Maya, quien en unión con Dios, parió a las tres deidades.

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

ik sansaaree ik bhandaree ik laa-ay deebaan.

Brahma, el creador, Vishnú, el sostenedor y Shiva, el destructor.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furmaan.

Él controla a los tres como quiera y las deidades hacen lo que manda Dios.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahutaa ayhu vidaan.

Él ve a todos desde el principio hasta el final, pero nadie puede ver a él. Es una verdad asombrosa.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

Yo me inclino ante tí, solo ante tí, el señor sin forma.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||30||

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir.  
Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

**ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

aasan lo-ay lo-ay bhandaar.

Dios está en todas partes, en todas partes está su sitio.

**ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥**

jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar.

El dios ha llenado sus tesoros para siempre.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥**

kar kar vaykhai sirjanhaar.

Al crear el universo, él observa su creación.

**ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥**

naanak sachay kee saachee kaar.

¡Oh Nanak! Verdad es él y verdad es lo que él hace.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

aadays tisai aadays.

Yo me inclino ante tí, solo ante tí, el señor sin forma.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥**

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||31||

Que es primordial, colorido, puro y que no se puede nacer o morir.  
Que nunca cambia y prevalece a través de todas las épocas.

**ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥**

ik doo jeebhou lakh hohi lakh hoveh lakh vees.

Si mi lengua se multiplicara por cien mil y Si esas cien mil se multiplicaran por veinte más,

**ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥**

**lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.**

Repetiría el nombre de dios con cada una de las lenguas, siempre quiero recitar el nombre de Dios.

**ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥**

**ayt raahi pat pavrhee-aa charhee-ai ho-ay ikees.**

A través de este camino, se puede estar cerca de Dios al subir las escaleras del nombre de Dios.

**ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥**

**sun galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees.**

Los gusanos también anhelan llegar a este camino al escuchar las glorias de los que conocen otros universos.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥**

**naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees. ||32||**

Pero nanak dice que, uno puede estar cerca de Dios solo por su gracia. Aparte de esto, todo es falso.

**ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥**

**aakhan jor chupai nah jor.**

Los seres no tienen el poder de hablar o de permanecer callados sin la cortesía de Dios. Tampoco tienen ningún control de la vida.

**ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥**

**jor na mangan dayn na jor.**

No tiene poder para pedir ni para dar algo.

**ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥**

**jor na jeevan maran nah jor.**

No tiene el poder de vivir la vida y tampoco de morir.

**ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥**

jor na raaj maal man sor.

No tiene el poder de ganar riqueza, de gobernar y ni de iluminar la mente.

**ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

jor na surtee gi-aan veechaar.

No tiene el poder de lograr sabiduría espiritual y ni de meditar.

**ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

jor na jugtee chhutai sansaar.

No tiene el poder de lograr la salvación al leer las Shastras. (escrituras sagradas del hinduismo)

**ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥**

jis hath jor kar vaykhai so-ay.

Sólo él (Dios) tiene todo el poder y observa todo.

**ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥**

naanak utam neech na ko-ay. ||33||

Dice Nanak, nadie puede ser bueno o malo. Dios decide todo de acuerdo con las acciones (Karma) de las personas.

**ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥**

raatee rutee thitee vaar.

Las noches, las estaciones, las fechas y las semanas,

**ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥**

pavan paanee agnee paataal.

El viento, el agua, el fuego y el subterráneo son ilusorios.



**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥**

tis vich Dhartee thaap rakhee Dharam saal.

En medio de todos estos elementos él puso la tierra como hogar, llamada Karmabhumi.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

tis vich jee-a jugat kay rang.

Residen diferentes tipos de seres en este hogar, quienes pertenecen a diferentes religiones y de diferentes colores.

**ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥**

tin kay naam anayk anant.

Tienen diferentes tipos de nombres.

**ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

karmee karmee ho-ay veechaar.

Los seres que residen en la tierra son juzgados a base de sus obras.

**ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

sachaa aap sachaa darbaar.

El juez, el señor sin forma, es verdadero y verdadera es su corte.

**ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

tithai sohan panch parvaan.

En su corte solo aquellos santos son aprobados y lúcidos,

**ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

nadree karam pavai neesaan.

Que tienen la mancha de gracia del misericordioso Dios.

**ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥**

kach pakaa-ee othai paa-ay.

En la corte de dios, se evalúa quién es malo o quién es bueno.

**ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥**

naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||

¡Oh Nanak! Se determina este solo en la corte de dios.

**ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥**

Dharam khand kaa ayho Dharam.

Esta es la norma honrada en Dharma

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥**

gi-aan khand kaa aakhhu karam.

Ahora Guru Nanak ji habla del reino de la sabiduría espiritual.

**ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥**

kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays.

En este universo existen diferentes tipos de viento, agua y fuego. incontables son las formas de Krishna y Shiva.

**ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥**

kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.

Tantas formas de Brahmas en este universo que nacen en la forma de los seres vivos de diferentes formas y colores.

**ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays.

Tantos espacios, tierras, montañas y tantas lecciones que aprender.

**ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥**

kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal days.

Tantas Indras (deidad hindú), tantas lunas y soles, tantos mundos y tierras.

**ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥**

kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays.

Tantos Siddhas y Buddhas, tantos yoguis, tantas diosas variadas.

**ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥**

kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay ratan samund.

Tantos dioses, semidioses, seres malignos y sabios silenciosos y tantos océanos llenados con joyas.

**ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥**

kaytee-aa khaanee kaytee-aa banee kaytay paat narind.

Tantas fuentes de la vida, lenguas y tantos reyes.

**ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥**

kaytee-aa surtee sayvak kaytay naanak ant na ant. ||35||

Tantos hombres de divina sabiduría, tantos sirvientes desinteresados. Dice Nanak, su creación es eterna y sin límite. Se logra el conocimiento de esto al entrar en el reino de la sabiduría y ahí uno se vuelve sabio

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥**

gi-aan khand meh gi-aan parchand.

La sabiduría espiritual que está mencionada en el reino de la sabiduría es suprema.

**ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥**

tithai naad binod kod anand.

En este reino existe el éxtasis que es melodioso, maravilloso y humorístico.

**ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥**

saram khand kee banee roop.

(En el reino de la humanidad la devoción de dios es lo más importante)

Las palabras de santos que adoran a Dios son melodiosas.

**ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥**

tithai ghaarhat gharhee-ai bahut anoop.

Allí (en el reino de la humanidad) formas incomparables de belleza son creadas.

**ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

taa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi. jay ko kahai pichhai pachhutaay.

Y también son indescriptibles. El que se atreviera a describirlas, se arrepentiría.

**ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

tithai gharhee-ai surat mat man buDh.

Allá, la mente es iluminada y se extiende el entendimiento.

**ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥**

tithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||36||

Allí, se explica cómo se puede ser como las deidades espirituales, de los Siddhas y de los seres de perfección espiritual.

**ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥**

karam khand kee banee jor.

El devoto que tiene la gracia de Dios, logra poder de las palabras.

**ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥**

tithai hor na ko-ee hor.

Donde se sientan estos devotos, nadie más habita allí.

**ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

tithai joDh mahaabal soor.

Estos devotos incluyen los guerreros espirituales de gran poder y los héroes valientes que derrotaron a sus sentidos.

**ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥**

tin meh raam rahi-aa bharpoor.

Ellos llevan la esencia de Rama. (El lord hindú)

**ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥**

tithai seeto seetaa mahimaa maahi.

Con el señor absoluto habita la gloria de Sita que es luminosa como la luna y calma la mente.

**ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥**

taa kay roop na kathnay jaahi.

Su belleza y virtudes son indescriptibles.

**ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

naa ohi mareh na thaagay jaahi. jin kai raam vasai man maahi.

Tales devotos No mueren y tampoco son traicionados, Los que recuerdan el nombre de Dios.

**ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥**

tithai bhagat vaseh kay lo-a.

Los devotos de incontables mundos habitan ahí.

**ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥**

karahi anand sachaa man so-ay.

Aquellos que tienen la esencia de Dios en su corazón y que recuerdan el nombre de Dios siempre están contentos.

**ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

sach khand vasai nirankaar.

Aquellos que son veraces, tel señor sin forma habita en su corazón en Va Kunth Lok (Donde habitan las personas veraces) habita Dios.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥**

kar kar vaykhai nadar nihaal.

El creador (Dios) observa su creación con una mirada bondadosa y otorga plenitud.

**ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥**

tithai khand mandal varbhand.

Existen incontables mundos, universos y galaxias.

**ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥**

jay ko kathai ta ant na ant

No tienen límite ni cuenta porque son infinitos.

**ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥**

tithai lo-a lo-a aakaar.

Allá existen diferentes mundos y en los cuales habitan diferentes personas de diferentes tipos.

**ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥**

jiv jiv hukam tivai tiv kaar.

Ellos llevan a cabo sus tareas por el mando de Dios.

**ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

vaykhai vigsai kar veechaar.

Al ver su creación ilusoria y las buenas acciones, él se pone contento.

**ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥**

naanak kathnaa karrhaa saar. ||37||

Dice Nanak, He tratado de describir la quintaesencia del señor sin forma y es muy difícil.

**ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥**

**jat paahaaraa Dheeraj suni-aar.**

Que el autocontrol sea el horno y la paciencia sea el orfebre.

**ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥**

**ahran mat vayd hathee-aar.**

Que el entendimiento sirva como el yunque y las experiencias de la Energía Divina sean la herramienta para trabajar.

**ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

**bha-o khalaa agan tap taa-o.**

Que el temor para dios sea el fuelle y la vida penitenciaria sea el calor interno del cuerpo.

**ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥**

**bhaaNdaa bhaa-o amrit tit dhaal.**

En el crisol del Amor, funde el néctar del nombre.

**ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥**

**gharhee-ai sabad sachee taksaal.**

A través de estas shabdhas se puede lograr una vida moral.

**ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥**

**jīn ka-o nadar karam tin kaar.**

Solo aquellos que tienen la gracia de Dios, pueden realizar este trabajo.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥**

**naanak nadree nadar nihaal. ||38||**

Dice Nank, Estos seres tienen éxito sólo por la gracia de dios, el océano de misericordia.

**ਸਲੋਕੁ ॥**

salok.

Shlok.

**ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

pavan guroo paanee pitaa maataa Dharat mahat.

El aire es el Gurú, el agua el padre, la inmensa tierra la madre de todos.

**ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

divas raat du-ay daa-ee daa-i-aa khaylai sagal jagat.

El día y la noche son niñeras y el mundo juega en el regazo de estas dos niñeras.

**ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor.

El registro de las buenas y de las malas obras es leído en voz alta en la Presencia de Dios en su corte.

**ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

karmee aapo aapnee kay nayrhai kay door.

De acuerdo con las acciones, algunos están cerca de dios, mientras que otros están lejos de él.

**ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskat ghaal.

Aquellos que han recordado el nombre de Dios no necesitan hacer penitencia y cosechan el fruto.

**ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥**

naanak tay mukh ujlay kaytee chhutee naal. ||1||

Dice Nanak, radiantes están sus caras en la Corte del Señor, que se han librado del ciclo de nacimiento y muerte con otros al recordar a Dios y muchos han sido salvados siguiéndolos.



## ਅਰਦਾਸ

### Oración

#### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Dios es uno. Toda victoria es del gurú prodigioso (Dios).

#### ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Que el venerable sable nos ayude. (El señor que destruye a los malhechores)

#### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੌਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

El poema del venerable sable recitado por el décimo Guru.

#### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੌਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Primeramente recuerda al sable (el señor que destruye a los malhechores) y entonces recuerda a Nanak (medita en su aporte espiritual).

#### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Luego, Recuerda y medita en Guru Angad Dev Ji, Shri Guru Amar Das ji y Guru Ram Das ji, que ellos nos ayuden. (Fíjate en su aporte espiritual)

#### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੋ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Recuerda y medita en Shri Guru Arjan ji, Shri Guru Hari Gobind ji y Shri Guru Har Raye Ji. (Fíjate en su aporte espiritual)

#### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Recuerda y medita en venerables Shri Guru Har Krishan , pues a través de su visión todas las aflicciones se acaban. (Fíjate en su aporte espiritual).

#### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Recuerda al Guru Teg Bahadur ji y entonces las nueve fuentes de su riqueza espiritual (Paciencia, Perdón, No Robar, Purificación, El control de los sentidos, Inteligencia, Sabiduría, Verdad, el control del enojo) vendrán a tu hogar.

## ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

¡Oh Dios! Por favor, ayúdanos y guíanos.

## ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Recuerda al venerable Guru Gobind Singh ji, El décimo gurú (fíjate en su aporte espiritual). ¡Oh Dios! Por favor guíanos y ayúdanos.

## ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Reflexiona y fíjate en la iluminación de los diez reyes que están en Shri Guru Granth Sahib y deja que tus pensamientos se dirijan hacia las enseñanzas de Shri Guru Granth Sahib y así encuentra el éxtasis. Di , ¡Waheguru! (El Gurú prodigioso).

## ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Los cinco queridos, Reflexiona en las acciones de los cuatro hijos de Guru Gobind Singh Ji, Entre los cuarenta mártires, había los sijes valientes con determinaciones, los que recordaron el nombre de Dios y se alimentaron entre sí, los que distribuyeron la comida gratuita, los que utilizaron sus espadas para defender la verdad , los que no tomaron en cuenta los deméritos de los demás, Todos los mencionados arriba eran inmaculados y dedicados). ¡Di Waheguru! (el Gurú prodigioso)

## ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Recuerda y piensa en el servicio incomparable de aquellos hombres y mujeres sijes y valientes , quienes ofrecieron su ser , pero no abandonaron el sijismo, quienes cortaron sus cuerpos en pedazos, los que quitaron la piel de su cabeza, a quienes arrastraron en las ruedas y les cortaron en pedazos, a quienes cortaron con hacha, les quitaron su piel estando vivo, los que se entregaron a su ser para conservar el honor de los Gurdwaras, los que no

abandonaron sijismo, ellos mantuvieron su religión y su cabello largo hasta el último día. ¡Di Waheguru!

**ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Fíjate en todos los tronos de sijismo y en todos los Gurdwaras. ¡Di Waheguru!

**ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

En primer lugar todos los khalsas (los emancipados) anhelan meditar en tu nombre y de esta manera lograrán toda dicha y comodidad.

**ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

Por donde sea que habite venerable Khalsa, otórgale tu protección y gracia, que la distribución de la comida gratis y el sable nunca sean en vano, conserva el honor de tus devotos, Haz que los sijes sean victoriosos, que el venerable sable siempre nos ayude, que Khalsa siempre sea respetado. ¡Di Waheguru!

**ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

Otórgales a los sijes el regalo de sijismo, el regalo del cabello largo, el regalo de la sabiduría espiritual, el regalo de la fe y el regalo más grande de tu nombre. Que la música, los músicos, la mansión y la bandera siempre permanezcan, que la verdad siempre gane. ¡Di Waheguru!

**ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

Que la mente de todos los sijes permanezcan humildes y que tengan la sabiduría más elevada. ¡Oh Señor! Eres el conservador de la sabiduría.

**ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ!  
ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**

¡Oh rey verdadero, Waheguru! Eres el honor de los humildes, la fuerza de los débiles, el amparo de los desamparados y rezamos frente a tí. ( por favor reemplaza la oración mencionada aquí)

**ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

Por favor discúlpanos si hemos cometido un error en la lectura de la oración arriba. Por favor cumple los objetivos de todos.

**ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ  
ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

Por tu gracia únenos a tales devotos verdaderos a través de los cuales podemos recordar y meditar en el nombre. ¡Oh Dios! A través del Guru verdadero Guru Nanak Dev ji, el nombre de uno puede ser el más elevado y por tu voluntad todos pueden volverse prósperos.

**ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

Khalsa pertenece a Dios, toda victoria pertenece a Dios.

## Embárcate en un viaje del alma: nutre tu espíritu

Descubre prácticas para elevar tu viaje espiritual y encontrar un significado más profundo en la vida.

Los tres principios fundamentales del sijismo para el viaje:

**Naam Japna:** recordar a lo Divino

**Kirat Karni:** trabajar honestamente

**Vand Chhakna:** compartir con los demás

Guíanos hacia la liberación espiritual (mukti) y una sociedad justa. Estos principios, consagrados en el Guru Granth Sahib, forman la base de la vida sij.

**4. La cuarta sabiduría de Guru Ram Das Ji para la práctica diaria:** En el Guru Granth Sahib (páginas 305-306), ofrece profundas perspectivas sobre el viaje espiritual diario de un sij:

1. **Primera tarea del día:** Un verdadero discípulo del Gurú comienza cada día recordando a lo Divino con amor.
2. **Purifica el cuerpo y la mente:** Levántate temprano, báñate y sumérgete en el recuerdo de Dios, sintiendo tu alma bañada por el néctar divino.
3. **Liberación a través del recuerdo:** seguir las enseñanzas del Gurú y recordar el Nombre Divino con devoción elimina el sufrimiento y la agitación interna causada por los apegos mundanos.
4. **Cantar y reflexionar:** cantar continuamente alabanzas Divinas y reflexionar sobre el Nombre Divino en todas las actividades diarias.

5. **Convertirse en un faro de paz:** un seguidor del Gurú que recuerda amorosamente el Nombre Divino con cada respiración se convierte en un alma serena e inspiradora.
6. **Recibir la sabiduría divina:** el Gurú otorga esta sabiduría profunda a quienes se han ganado Su gracia.
7. **Inspirar a otros:** Gurú Nanak se inclina ante el discípulo que no solo recuerda el Nombre Divino sino que también inspira a otros a hacer lo mismo.
8. **Almas raras y preciosas:** los individuos verdaderamente devotos son raros, sin embargo, su recuerdo de lo Divino beneficia espiritualmente a innumerables personas.
9. **Evitar la negatividad:** distanciarse de aquellos que ignoran las enseñanzas del Gurú y permanecen atrapados en el ciclo de la ignorancia espiritual. Cuídese de aquellos que hablan dulcemente en su presencia pero difunden negatividad a sus espaldas.

## Filosofía para el viaje

La filosofía del sijismo se caracteriza por la lógica, la amplitud y su aproximación "sin adornos" al mundo espiritual y material. Su teología se caracteriza por la sencillez. En la ética sij no hay conflicto entre el deber del individuo hacia sí mismo y el deber hacia la sociedad (sangat).

El sijismo es la religión más joven del mundo fundada por Gurú Nanak hace unos 500 años. Hace hincapié en la creencia en un Ser Supremo y el Creador (Waheguru) del universo. Ofrece un camino sencillo y directo hacia la felicidad eterna y difunde un mensaje de amor y hermandad universal. El sijismo es estrictamente una fe monoteísta y reconoce a Dios como el único que no está sujeto a los límites del tiempo o el espacio. El sijismo cree que hay un solo Dios, que es el Creador, Sustentador, Destructor y que no toma forma humana. La teoría de la encarnación no tiene cabida en el sijismo. No concede ningún valor a los dioses y diosas y otras deidades.

En el sijismo, la ética y la religión van juntas. Uno debe inculcar cualidades morales y practicar virtudes en la vida diaria para avanzar hacia el desarrollo espiritual. Cualidades como la honestidad, la compasión, la generosidad, la paciencia y la humildad solo se pueden desarrollar con esfuerzo y perseverancia. Las vidas de nuestros Grandes Gurús son una fuente de inspiración en esta dirección. La religión sij enseña que el objetivo de la vida humana es romper el ciclo de nacimiento y muerte y fundirse con Dios. Esto se puede lograr siguiendo las enseñanzas del Gurú, meditando en el Santo Nombre (Naam) y realizando actos de servicio y caridad.

Naam Marg enfatiza la devoción diaria al recuerdo de Dios. Uno tiene que controlar los cinco sentimientos, a saber, Kam (deseo), Krodh (ira), Loabh (codicia), Moh (apego mundano) y Ahankar (orgullo) para alcanzar la salvación. Los rituales y prácticas rutinarias como el ayuno y la peregrinación, los presagios y las austeridades son rechazados en la religión sij. El objetivo de la vida humana es fundirse con Dios y esto se logra siguiendo las enseñanzas del Gurú Granth Sahib. El sijismo enfatiza Bhagti Marg o el camino de la devoción. Sin embargo, reconoce la importancia de Gian Marg (el camino del conocimiento) y Karam Marg (el camino de la acción). Pone el mayor énfasis en la necesidad de ganar la Gracia de Dios para alcanzar la meta espiritual.

El sijismo es una religión moderna, lógica y práctica. Cree que la vida familiar normal (Grahast) no es un obstáculo para la salvación. El celibato o la renuncia al mundo no es necesario para alcanzar la salvación. Es posible vivir desapegado en medio de los males y las tentaciones mundanas. Un devoto debe vivir en el mundo y, sin embargo, mantener la cabeza por encima de la tensión y el tumulto habituales. Debe ser un soldado erudito y un santo para Dios.

El sijismo es una religión cosmopolita y "secular" y, por lo tanto, rechaza todas las distinciones basadas en casta, credo, raza o sexo. Cree que todos los seres humanos son iguales a los ojos de Dios. Los gurús hicieron hincapié en la igualdad de las mujeres y rechazaron el infanticidio femenino y la práctica del Sati (quema de viudas). También propagaron activamente el nuevo matrimonio de las viudas y rechazaron el sistema de purdah (las mujeres que usan velo). Para mantener la mente enfocada en Él, uno debe meditar en el Santo Nombre (Naam) y realizar actos de servicio y caridad. Se considera honorable ganarse la vida mediante un trabajo honesto (Kirat Karna) y no mendigando o por medios deshonestos. Vand Chhakna, compartir con los demás, también es una responsabilidad social. Se espera que el individuo ayude a los necesitados, a través del Daswandh (10% de sus ingresos). Seva, el servicio comunitario, también es una parte integral del sijismo. La cocina comunitaria gratuita (langar) que se encuentra en cada gurdwara y está abierta a personas de todas las religiones es una expresión de este servicio comunitario.

La religión sij aboga por el optimismo y la esperanza. No acepta la ideología del pesimismo. Los gurús creían que esta vida tiene un propósito y una meta. Ofrece una oportunidad para la realización personal y de Dios. Además, el hombre es responsable de sus propias acciones. No puede pretender inmunidad ante los resultados de sus acciones. Por lo tanto, debe estar muy atento a lo que hace.

La Escritura Sikh, Guru Granth Sahib, es el Gurú Eterno. Esta es la única religión que ha otorgado al Libro Sagrado el estatus de preceptor religioso. No hay lugar para un Gurú humano viviente (Dehdhari) en la religión Sikh.



## El papel de la mujer

Los principios del sijismo establecen que las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad. Pueden dirigir congregaciones religiosas, participar en el camino Akhand (la recitación continua de las Sagradas Escrituras), realizar Kirtan (canto congregacional de himnos), trabajar como Granthis (sacerdotes). Pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares. El sijismo fue la primera religión importante del mundo que dio igualdad a hombres y mujeres. Guru Nanak predicó la igualdad basada en el género, y los gurús que lo sucedieron alentaron a las mujeres a participar plenamente en todas las actividades de adoración y práctica sij.

### El Gurú Granth Sahib afirma:

**“Mujeres y hombres, todos son creados por Dios. Todo esto es obra de Dios. Dice Nanak, toda tu creación es buena y santa” -SGGS p.304**

La historia sij ha registrado el papel de las mujeres, representándolas como iguales en servicio, devoción, sacrificio y valentía a los hombres. En la tradición sij se han escrito muchos ejemplos de la dignidad moral, el servicio y el autosacrificio de las mujeres.

Según el sijismo, los hombres y las mujeres son dos caras de la misma moneda. En el sistema de interrelaciones e interdependencia, donde el hombre nace de la mujer y la mujer nace de la semilla del hombre, el hombre no puede sentirse seguro y completo en su vida sin una mujer, y el éxito del hombre está relacionado con el amor y el apoyo de la mujer que comparte su vida con él, y viceversa. Gurú Nanak dijo:

**"[es] la mujer la que mantiene la raza en marcha" y que no deberíamos "considerar a la mujer maldita y condenada, [cuando] de la mujer nacen líderes y reyes". SGGs Página 473.**

Salvación: Un punto importante que se debe plantear es si una religión considera a las mujeres capaces de alcanzar la salvación, la realización de Dios aquí o el reino espiritual más elevado. El Gurú Granth Sahib afirma:

**“El Señor está omnipresente en todos los seres, el Señor impregna todas las formas masculinas y femeninas” (Gurú Granth Sahib, pág. 605).**

De la declaración anterior del Gurú Granth Sahib, la luz de Dios se encuentra por igual en ambos sexos. Por lo tanto, tanto los hombres como las mujeres pueden alcanzar la salvación por igual siguiendo las enseñanzas del Gurú. En muchas religiones, se considera que la mujer es un obstáculo para la espiritualidad del hombre, pero no en el sijismo. El gurú rechaza esto. En “Pensamientos actuales sobre el sijismo”, Alice Basarke afirma:

**“El primer gurú puso a la mujer al mismo nivel que el hombre... la mujer no era un obstáculo para el hombre, sino una compañera en el servicio a Dios y la búsqueda de la salvación”.**

Matrimonio: Gurú Nanak recomendaba grhastha, la vida de un jefe de familia. En lugar del celibato y la renuncia, el marido y la mujer eran compañeros iguales y se les ordenaba la fidelidad a ambos. En los versos sagrados, la felicidad doméstica se presenta como un idealpreciado y el matrimonio proporcionaba una metáfora recurrente para la expresión del amor por lo Divino. Bhai Gurdas, poeta del sijismo temprano e intérprete autorizado de la doctrina sij, rinde un gran homenaje a las mujeres. Él dice:

**"La mujer es la favorita en el hogar paterno, amada entrañablemente por su padre y su madre. En el hogar de sus suegros, es el pilar de la familia, la garantía de su buena fortuna... Compartiendo la sabiduría espiritual y la iluminación y dotada de nobles cualidades, la mujer, la otra mitad del hombre, lo escolta hasta la puerta de la liberación." (Varan, V.16)**

Igualdad de estatus: Para asegurar la igualdad de estatus entre hombres y mujeres, los Gurús no hicieron distinción entre los sexos en materia de iniciación, instrucción o participación en actividades de sangat (compañerismo sagrado) y pangat (comer juntos). Según Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, Guru Amar Das desaprobó el uso del velo por parte de las mujeres. Asignó a las mujeres la supervisión de algunas comunidades de discípulos y predicó contra la costumbre del sati. La historia sikh registra los nombres de varias mujeres, como Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur y

Maharani Jind Kaur, que desempeñaron papeles importantes en los acontecimientos de su época.

Educación: La educación se considera muy importante en el sijismo. Es la clave del éxito de cualquier persona. Es un proceso de desarrollo personal y es la razón por la que el tercer gurú estableció muchas escuelas. El Gurú Granth Sahib afirma:

**“Todo el conocimiento divino y la contemplación se obtienen a través del gurú” (Guru Granth Sahib, p. 831).**

La educación para todos es esencial y todos deben trabajar para ser lo mejor que puedan ser. Cincuenta y dos de los misioneros sikh enviados por el tercer gurú eran mujeres. En “El papel y el estatus de las mujeres sikh”, la Dra. Mohinder Kaur Gill escribe: **“El gurú Amar Das estaba convencido de que ninguna enseñanza puede arraigarse hasta que sea aceptada por las mujeres”.**

**Restricciones en la vestimenta:** Además de exigir a las mujeres que no usen velo, el sijismo hace una declaración simple pero muy importante con respecto al código de vestimenta. Esto se aplica a todos los sijs independientemente del género. El Gurú Granth Sahib dice:

**“Evita usar ropa con la que el cuerpo se sienta incómodo y la mente se llene de malos pensamientos”. SGGs, página 16**

De esta manera, los sijs se darán cuenta de qué tipo de ropa llena la mente de malos pensamientos y deberían evitarla. Se espera que las mujeres sijs se defiendan con Kirpan (espada) y otros, esto es único para las mujeres porque es la primera vez en la historia en que se espera que las mujeres se defiendan y no se espera que dependan de los hombres para su protección física.

**Citas de SGGs: “En la tierra y en el cielo, no veo ningún segundo. Entre todas las mujeres y los hombres, Su Luz está brillando. ” Sggs Página 223. De la mujer nace el hombre; dentro de la mujer, el hombre es concebido; con la mujer se compromete y se casa. La mujer se convierte en su amiga; a través de la mujer, llegan las generaciones futuras. Cuando su mujer**

**muere, él busca otra mujer; a la mujer está atado. Entonces, ¿por qué llamarla mala? De ella nacen los reyes. De la mujer nace la mujer; sin la mujer, no habría nadie en absoluto. Guru Nanak, SGGGS Página 473**

**En relación con la dote:** "Oh, mi Señor, dame tu nombre como mi regalo de bodas y dote". Shri Guru Ram Das ji, Página 78, línea 18 SGGGS

**En relación con la práctica de Purdah:** "Quédate, quédate, oh nuera, no te cubras el rostro con un velo. Al final, esto no te traerá ni la mitad de una concha. La que estaba antes de ti solía velar su rostro; no sigas sus pasos. El único mérito de cubrirse el rostro con un velo es que, durante unos días, la gente dirá: "¡Qué novia tan noble ha llegado!". Su velo será verdadero sólo si salta, baila y canta las gloriosas alabanzas de Dios. -Pág. 484, SGGGS

**A las mujeres y, de hecho, a todas las almas se les animó encarecidamente a llevar una vida espiritual: "Venid, mis queridas hermanas y compañeras espirituales; abrazadme fuerte. Unámonos y contemos historias de nuestro Todopoderoso Esposo, el Señor". -Gurú Nanak, pág. 17, SGGGS.**

**"Amiga, todo otro desgaste arruina la felicidad, el desgaste que para los miembros es un tormento y llena la mente de malos pensamientos". -SGGS Página 16**

## Sea visual

El turbante es y ha sido siempre una parte inseparable de un sij. Desde aproximadamente el año 1500 d. C. y la época de Gurú Nanak, el fundador del sijismo, los sijs llevan turbante.

El turbante o "pagri", a menudo abreviado como "pag" o "dastar", son palabras diferentes en varios dialectos para el mismo artículo. Todas estas palabras se refieren a la prenda que usan tanto hombres como mujeres para cubrirse la cabeza. Es un tocado que consiste en una pieza única de tela similar a un pañuelo largo enrollada alrededor de la cabeza o, a veces, un "sombrero" interior o patka. Tradicionalmente, en la India, el turbante solo lo usaban los hombres de alto estatus en la sociedad; a los hombres de bajo estatus o de castas inferiores no se les permitía usar turbante.

Aunque el Gurú Gobind Singh ordenó que no cortarse el pelo fuera uno de los cinco artículos de fe, desde el comienzo del sijismo en 1469 se ha asociado estrechamente con él. El sijismo es la única religión del mundo en la que es obligatorio llevar turbante para todos los varones adultos. La gran mayoría de las personas que llevan turbante en los países occidentales son sijs. El pagdi sij también se llama dastar. "Dastar" es una palabra persa que significa "mano de Dios", lo que implica su bendición.

Los sijs son famosos por sus numerosos y distintivos turbantes. Tradicionalmente, el turbante representa respetabilidad y durante mucho tiempo ha sido un artículo reservado exclusivamente a la nobleza. Durante la dominación mogol de la India, solo los musulmanes podían llevar turbante. Todos los no musulmanes tenían estrictamente prohibido llevarlo.

Gurú Gobind Singh, desafiando esta infracción de los mogoles, pidió a todos sus sikhs que llevaran turbante. Este debía ser usado en reconocimiento de los altos estándares morales que había trazado para sus seguidores de la Khalsa. Quería que su Khalsa fuera distinta y estuviera decidida a "destacar del resto del mundo". Quería que siguieran el camino único que habían establecido los gurús sikhs. Así, un sikh con turbante siempre se ha destacado entre la multitud, como

pretendía el Gurú; porque quería que sus "soldados santos" no sólo fueran fácilmente reconocibles, sino también fáciles de encontrar.

Cuando un hombre o una mujer sikh se pone un turbante, el turbante deja de ser simplemente una banda de tela; porque se convierte en uno y lo mismo con la cabeza del sikh. El turbante, así como los otros cuatro artículos de fe que llevan los sikhs, tiene un inmenso significado espiritual y temporal. Si bien el simbolismo asociado con el uso del turbante es múltiple (soberanía, dedicación, respeto propio, coraje y piedad), la principal razón por la que los sikhs usan turbante es para mostrar su amor, obediencia y respeto por el fundador de la Khalsa Guru Gobind Singh.

Las palabras resaltadas anteriormente deben reemplazarse por otra cosa. Podrían ser "razones para".

"El turbante es el regalo de nuestro Gurú para nosotros. Es la forma en que nos coronamos como los Singhs y Kauras que se sientan en el trono del compromiso con nuestra propia conciencia superior. Para hombres y mujeres por igual, esta identidad proyectiva transmite realeza, gracia y singularidad. Es una señal para los demás de que vivimos a imagen del Infinito y estamos dedicados a servir a todos. El turbante no representa nada más que un compromiso total. Cuando eliges destacar atándote el turbante, te paras sin miedo como una sola persona que se destaca entre seis mil millones de personas. Es un acto sumamente sobresaliente".

## La humildad, la esencia clave de tu camino

La humildad es un aspecto importante del sijismo. Según este, los sijos deben inclinarse humildemente ante Dios. Humildad o Nimrata, en punjabi, son palabras estrechamente relacionadas. Nimrata es una virtud que se promueve vigorosamente en el Gurbani. La traducción de esta palabra punjabi es "humildad", "benevolencia" o "humildad". Alguien cuya mente no se distrae con el pensamiento de que él o ella es mejor o más importante que alguien.

Área problemática: la oración anterior no es correcta

Esta es una cualidad importante que todos los seres humanos deben cultivar y es una parte esencial de la mentalidad de un sij y esta cualidad debe acompañar al sij en todo momento. Las otras cuatro cualidades en el arsenal sij son: Verdad (Sat), Contentamiento (Santokh), Compasión (Daya) y Amor (Pyaar).

Estas cinco cualidades son esenciales para un sij y es su deber meditar y recitar el Gurbani para inculcar estas virtudes y hacerlas parte de su personalidad.

### **Lo que nos dice el Gurbani:**

"El fruto de la humildad es la paz intuitiva y el placer. Con la humildad continúan meditando en Dios, el Tesoro de la excelencia. El ser consciente de Dios está inmerso en la humildad. Aquel cuyo corazón está bendecido misericordiosamente con humildad permanente. El sijismo trata la humildad como un cuenco para mendigar ante el dios".

### **Gurú Nanak, primer gurú del sijismo:**

"Escuchando y creyendo con amor y humildad en tu mente, límpiame con el Nombre, en el santuario sagrado que está en lo profundo de tu ser". - SGGS Página 4.

"Haz del contentamiento tus pendientes, de la humildad tu cuenco para mendigar y de la meditación las cenizas que aplicas a tu cuerpo". - SGGS Página 6.

"En el reino de la humildad, la Palabra es Belleza. Allí se forman formas de incomparable belleza". Página 8 de SGGS.

"La modestia, la humildad y la comprensión intuitiva son mis suegros" -SGGS Página 152.

## Un viaje hacia la espiritualidad

Guru Granth Sahib es un gurú eterno, una composición poética de gurús sikh, santos hindúes y musulmanes. La compilación es un regalo de Dios a través de ellos a toda la humanidad. La visión del Gurú Granth Sahib es la de una sociedad basada en la justicia Divina sin opresión de ningún tipo.

Si bien Granth reconoce y respeta las escrituras del hinduismo y el Islam, no implica una reconciliación moral con ninguna de estas religiones. En Guru Granth Sahib, las mujeres son muy respetadas con los mismos roles que los hombres. Las mujeres tienen las mismas almas que los hombres y, por lo tanto, poseen el mismo derecho a cultivar su espiritualidad con las mismas posibilidades de lograr la liberación. Las mujeres pueden participar en todas las actividades religiosas, culturales, sociales y seculares, incluidas las principales congregaciones religiosas. El sijismo aboga por la igualdad, la justicia social, el servicio a la humanidad y la tolerancia hacia otras religiones. El mensaje esencial del sijismo es la devoción espiritual y la reverencia a Dios en todo momento mientras se practican los ideales de compasión, honestidad, humildad y generosidad en la vida cotidiana. Los tres principios fundamentales de la religión sij son meditar y recordar a Dios, trabajar para vivir una vida honesta y compartir con los demás.

Felicitaciones por hacer un esfuerzo para emprender este Viaje Espiritual para el alma. La traducción nunca puede estar cerca del original, especialmente cuando el Gurú Granth Sahib completo está en poesía y el uso de metáforas hace que la tarea sea extremadamente difícil. En el mensaje Divino, las historias mitológicas hindúes y musulmanas se utilizan a menudo Pralahad, Harnakash, laxmi, Brahma, etc. Por favor, no las lea literalmente, pero comprenda su mensaje subyacente. El enfoque está en el hecho de que Dios es uno y tener unión con Él es la meta de la vida humana.

Este trabajo ha sido realizado durante años por varios voluntarios, para llevarles el mensaje Divino en su idioma. Si tiene alguna pregunta, no dude en enviar un correo electrónico a [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) y nos encantaría acompañarlo en este viaje.